



**CONVENIO ESPECÍFICO ENTRE LA CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN DE LA JUNTA DE ANDALUCÍA Y EL SERVICIO DE COOPERACIÓN Y DE ACCIÓN CULTURAL DE LA EMBAJADA DE FRANCIA EN ESPAÑA, PARA LA REGULACIÓN DE LA COLABORACIÓN ENTRE LAS PARTES PARA LA REALIZACIÓN DE LOS EXÁMENES OFICIALES QUE PERMITAN LA OBTENCIÓN DEL DIPLOMA DE ESTUDIOS EN LENGUA FRANCESA EN SU VERSIÓN PARA PRIMARIA (DELF PRIM DE COOPERACIÓN) EXPEDIDO POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN DEL GOBIERNO DE FRANCIA EN LA RED PÚBLICA DE LOS COLEGIOS DE PRIMARIA Y DE LOS COLEGIOS DE INFANTIL Y PRIMARIA DE ANDALUCÍA.**

Sevilla, a 19 de noviembre de 2018

**REUNIDAS**

**DE UNA PARTE,**

la Excm. Sra. D<sup>a</sup> Sonia Gaya Sánchez Consejera de Educación, en representación de la Consejería de Educación, en virtud del Decreto de la presidenta de la Junta de Andalucía 14/2017, de 8 de junio; y en uso de las competencias atribuidas por el artículo 26.2.i) de la Ley 9/2007, de 22 de octubre, de la Administración de la Junta de Andalucía.

**Y DE OTRA,**

la Excm. Sra. Anne Louyot, Consejera de Cooperación y de Acción Cultural de la Embajada de Francia en España y directora del Institut français d'Espagne, nombrada por la orden del Ministerio de Asuntos exteriores francés con fecha del 19 de febrero de 2018 y en uso de las competencias que les son atribuidas.

En adelante, "las Partes".

**CONVENTION SPÉCIFIQUE CONCLUE ENTRE LE MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION DE LA COMMUNAUTÉ AUTONOME D'ANDALOUSIE ET LE SERVICE DE COOPÉRATION ET D'ACTION CULTURELLE DE L'AMBASSADE DE FRANCE EN ESPAGNE, POUR RÉGULER LA COLLABORATION ENTRE LES PARTIES POUR LA PASSATION DES EXAMENS DONNANT LIEU À L'OBTENTION DU DIPLÔME D'ÉTUDES EN LANGUE FRANÇAISE (DELF) DANS SA VERSION POUR L'ENSEIGNEMENT PRIMAIRE (DELF PRIM DE COOPÉRATION), DIPLOME OFFICIEL DÉLIVRÉ PAR LE MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION FRANÇAIS, DANS LE RÉSEAU PUBLIC DES ÉTABLISSEMENTS D'ENSEIGNEMENT PRIMAIRE ET D'ENSEIGNEMENT MATERNEL ET PRIMAIRE D'ANDALOUSIE.**

Séville, le 19 novembre 2018

**RÉUNIES**

**D'UNE PART,**

Madame Sonia Gaya Sánchez, Conseillère d'Éducation, en représentation du Ministère de l'Éducation de la Communauté autonome d'Andalousie, en vertu du Décret de la Présidence du Gouvernement andalou 14/2017 du 8 juin ; et avec la capacité légale que lui attribue l'article 26.2.I) de la Loi 9/2007, du 22 octobre, de l'Administration du Gouvernement d'Andalousie,

**ET D'AUTRE PART,**

Madame Anne Louyot, Conseillère de coopération et d'action culturelle de l'Ambassade de France en Espagne et directrice de l'Institut français d'Espagne, nommée par l'arrêté du Ministère des Affaires étrangères en date du 19 février 2018, et agissant en vertu de celui-ci.

Ci-après dénommées "les Parties",





Ambas partes intervienen en función de sus respectivos cargos y se reconocen recíprocamente la legitimación y capacidad suficientes para suscribir y firmar la presente declaración de cooperación, dentro del marco de sus competencias.

## MANIFIESTAN

**Primero.-** Que, con fecha de 16 de mayo de 2005, el Gobierno del Reino de España y el Gobierno de la República Francesa, firman un Acuerdo Marco para favorecer la colaboración entre ambas instituciones en materia de programas educativos, lingüísticos y de Formación Profesional de grado medio.

**Segundo.-** Que al amparo de dicho Acuerdo Marco se estableció con fecha del 11 de julio de 2011 un Acuerdo Administrativo Específico entre la Consejería de Educación de la Junta de Andalucía y el Servicio de Cooperación y de Acción Cultural de la Embajada de Francia en España para favorecer la colaboración entre ambas instituciones en materia de programas educativos, lingüísticos y de formación profesional inicial en el que se incluía la posibilidad de ofertar los exámenes oficiales para la obtención del Diploma de Estudios en Lengua Francesa en su versión escolar expedido por el Ministerio francés de Educación Nacional al alumnado de los programas bilingües de francés de los Institutos de Educación Secundaria de titularidad pública.

**Tercero.-** Las Partes tienen la intención de establecer un Convenio Específico para facilitar al alumnado el acceso a la versión DELF para primaria de dichas certificaciones y que, para ello, se establece el marco definido en las siguientes

## ESTIPULACIONES

### PRIMERA. OBJETO.

El presente Convenio Específico tiene por objeto regular la colaboración entre las Partes para la realización de los exámenes oficiales que permitan la obtención del DELF

déclarent intervenir en fonction de leur fonction respective et se reconnaissent la légitimité et la capacité légale suffisantes pour souscrire et signer la présente déclaration de coopération, dans le cadre de leur compétence.

## SONT CONVENUES DE CE QUI SUIT

**Article premier.-** En date du 16 mai 2005, le gouvernement du Royaume d'Espagne et le gouvernement de la République française ont signé un Accord-cadre visant à réguler la coopération entre les deux institutions en matière de programmes éducatifs, linguistiques et de formation professionnelle initiale.

**Article deuxième.-** A la suite dudit Accord-cadre, a été signé en date du 11 juillet 2011, un accord administratif spécifique entre le Ministère de l'Éducation de la Communauté autonome d'Andalousie et le Service de coopération et d'action culturelle de l'Ambassade de France en Espagne pour intensifier la coopération entre les deux institutions en matière de programmes éducatifs, linguistiques et de formation professionnelle initiale qui ajoutait la possibilité de proposer les examens officiels donnant lieu à l'obtention du Diplôme d'études en langue française, (DELF scolaire), délivré par le Ministère de l'éducation nationale français, aux élèves des programmes bilingues de français des établissements publics d'enseignement secondaire.

**Article troisième.-** Les Parties souhaitent établir une Convention spécifique qui permette aux élèves l'accès à la version DELF pour l'enseignement primaire, établissant pour ce faire le cadre défini dans les "Clauses" établies ci-après.

## CLAUSES

### PREMIÈRE. OBJET

La présente Convention spécifique a pour objet de réguler la collaboration entre les Parties pour la passation des examens officiels donnant lieu à l'obtention du DELF



(*Diploma de Estudios en Lengua Francesa*), expedido por el Ministerio de Educación del Gobierno de Francia, en su versión para primaria, denominado en adelante "**DELF Prim de cooperación**", en la red pública de los colegios de Educación Primaria y los colegios de Educación Infantil y Primaria.

## SEGUNDA. ALUMNADO CANDIDATO

Este Convenio va exclusivamente dirigido a los colegios de Educación Primaria y los colegios de Educación Infantil y Primaria públicos de titularidad de la Administración de la Junta de Andalucía. Por consiguiente, podrá presentarse a los exámenes del DELF Prim de cooperación el alumnado que se describe en la ficha técnica que podrá ser revisada anualmente por la comisión de seguimiento recogida en la Estipulación Novena.

Los centros interesados en presentar a su alumnado al programa de certificación matricularán obligatoriamente al mismo en uno de los centros de examen acreditados que les habrá sido designado por el Servicio de Cooperación y de Acción Cultural de la Embajada de Francia en España (en adelante SCAC).

## TERCERA. PRUEBAS

### 3.1 Niveles

El alumnado descrito en la Estipulación Segunda y en la ficha técnica anexa a este Convenio podrá presentarse a uno de los diplomas de DELF Prim A1.1, A1 o A2, asesorado por el profesorado y por los padres, madres o personas que ejerzan la tutela.

Dicho alumnado podrá presentarse directamente al diploma que corresponde a su nivel sin tener que estar en posesión del diploma del nivel inferior.

Los exámenes se realizarán conforme a la normativa de exámenes del *Centre international d'études pédagogiques* (en adelante, CIEP) y constarán de dos partes, las pruebas colectivas (comprensión oral, comprensión escrita y producción escrita) y una prueba oral individual.

(Diplôme d'études en langue française), délivré par le Ministère de l'éducation nationale français, dans sa version pour l'enseignement primaire, dénommé ci-après « **DELF Prim de coopération** », dans le réseau public des établissements d'enseignement primaire et d'enseignement maternel et primaire.

## DEUXIÈME. ÉLÈVE CANDIDAT

Cette Convention s'adresse exclusivement aux établissements publics d'enseignement primaire et d'enseignement maternel et primaire appartenant à l'Administration du Gouvernement d'Andalousie. Par conséquent, pourront se présenter au DELF Prim de coopération les élèves décrits dans la fiche technique qui pourra être revue chaque année par la commission de suivi définie dans la Clause neuvième.

Les établissements souhaitant présenter leurs élèves au programme des certifications inscriront obligatoirement leurs élèves dans l'un des centres d'examen agréés qui leur aura été désigné par le Service de coopération et d'action culturelle de l'Ambassade de France en Espagne (ci-après dénommé SCAC).

## TROISIÈME. ÉPREUVES

### 3.1 Niveaux

Les élèves décrits dans la clause deuxième et dans la fiche technique en annexe de cette Convention pourront se présenter à l'un des diplômes du DELF Prim A1.1, A1 ou A2, orientés par leurs enseignants ou par leurs parents ou les personnes qui exercent leur tutelle.

Les candidats pourront se présenter directement au diplôme correspondant à leur niveau, sans devoir être titulaires du diplôme de niveau inférieur.

Les examens se dérouleront dans le respect des normes établies par le Centre international d'études pédagogiques (ci-après dénommé CIEP) et comporteront deux parties : les épreuves collectives (compréhension orale, compréhension écrite et production écrite) et une épreuve orale individuelle.



### 3.2 Preinscripción del alumnado candidato

Todos los colegios de Educación Primaria y los colegios de Educación Infantil y Primaria interesados en presentar a su alumnado al programa de certificación lo solicitarán remitiendo los Anexos I y II a la Dirección General competente en programas educativos internacionales de la Consejería de Educación con al menos un mes de anterioridad con respecto al inicio del periodo de matriculación a las sesiones de exámenes precisando el número de personas candidatas y el nivel solicitado. El Servicio competente en materia de programas educativos internacionales (en adelante SPEI), conjuntamente con el SCAC, indicará a los centros solicitantes el lugar de realización de las pruebas colectivas e individuales.

### 3.3 Inscripción del alumnado candidato

Cada centro educativo que presente a su alumnado al DELF Prim de cooperación se compromete a comprobar que los padres, madres o representantes legales de las personas candidatas hayan efectuado el pago online o transferencia de los derechos de examen, y a recopilar los documentos de las matriculas (ficha de inscripción, justificante de pago y lista de candidatos) o, según instrucciones que se remitirán a los centros, a realizar las matriculas de los candidatos a través de una plataforma online diseñada a este efecto, en los plazos indicados por el centro de examen acreditado.

### 3.4 Calendario

El SCAC establece cada año el calendario de las pruebas a nivel nacional. El DELF Prim de cooperación cuenta con dos convocatorias anuales. Cada centro educativo tendrá que escoger una única convocatoria entre las dos propuestas para poder inscribir a su alumnado. Las matriculas tienen lugar obligatoriamente 10 semanas antes del inicio de las pruebas. Las pruebas de comprensión oral, comprensión escrita y producción escrita de una convocatoria se desarrollan simultáneamente en todos los centros de realización de exámenes. Las pruebas orales se realizan en un plazo de 2-3 semanas desde el inicio de la convocatoria de acuerdo al calendario. El calendario de las pruebas del año en curso figurará en la ficha técnica.

### 3.2 Pré-inscription des élèves-candidats

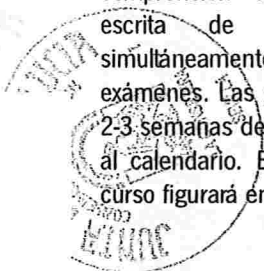
Tous les établissements d'enseignement primaire et d'enseignement maternel et primaire qui souhaitent inscrire des élèves à ce programme de certification, en feront la demande en remettant les Annexes I et II à la Direction générale compétente en programmes éducatifs internationaux du Ministère de l'Éducation andalou au moins un mois avant le début de la période d'inscription aux sessions d'examen, en précisant le nombre de candidats et le niveau auquel les candidats souhaitent s'inscrire. Le Service compétent en programmes éducatifs internationaux (ci-après dénommé SPEI), conjointement avec le SCAC, indiquera aux établissements intéressés le lieu de passation des épreuves collectives et individuelles.

### 3.3 Inscription des élèves-candidats

Chaque établissement scolaire qui présente des élèves au DELF Prim de coopération s'engage à vérifier que les pères, les mères ou les représentants légaux des candidats aient effectué le paiement en ligne ou le virement bancaire des droits d'examen ainsi qu'à collecter les documents d'inscription (fiches d'inscription, justificatifs de paiement et liste des candidats) ou, selon les consignes données aux établissements, à inscrire les candidats via une plateforme d'inscription on-line, dans les délais impartis par le centre d'examen agréé.

### 3.4 Calendrier

Le SCAC établit chaque année le calendrier des épreuves au niveau national. Le DELF Prim de coopération compte deux sessions par an. Chaque établissement ne pourra choisir qu'une session, sur les deux sessions proposées, pour inscrire ses élèves. Les inscriptions ont lieu obligatoirement 10 semaines avant le début des épreuves. Les épreuves collectives (compréhension orale, compréhension écrite et production écrite) ont lieu simultanément dans tous les centres de passation. Les épreuves orales se déroulent dans un délai de 2-3 semaines à partir du début de la session, en accord avec le calendrier. Le calendrier des épreuves de l'année figurera dans la fiche technique.





### 3.5 Desplazamiento del alumnado

El centro cuyo alumnado tenga que desplazarse adoptará las medidas oportunas tendentes a facilitar el desplazamiento del alumnado afectado recabando la autorización de padres, madres, o personas que ejerzan la tutela. Asimismo, el profesorado acompañante contribuirá en todo momento al buen desarrollo de las mismas permaneciendo en el centro durante la realización de los exámenes de su alumnado. Para el profesorado acompañante, los gastos de ese desplazamiento y dietas correrán a cargo de la partida de funcionamiento de su centro educativo.

En caso de que algún candidato/a no haya podido asistir a las pruebas escritas por los motivos siguientes:

- Motivos médicos (presentando un justificante médico con fecha del día del examen)
- Hospitalización o fallecimiento de un familiar de primer o segundo grado
- Caso de fuerza mayor (condiciones meteorológicas extremas,...)

se le traspasará la tasa del examen a la segunda convocatoria del DELF Prim del año en curso o del año siguiente.

### 3.6 Diplomas

Los diplomas son emitidos por el CIEP. Los alumnos y las alumnas que superen las diferentes pruebas obtendrán los diplomas correspondientes, que serán expedidos por el SCAC, en un plazo no superior a seis meses desde la finalización de las pruebas y enviados al colegio de Educación Primaria o al colegio de Educación Infantil y Primaria del alumnado candidato.

### CUARTA. CENTROS DE EXAMEN ACREDITADOS

Los "centros de examen acreditados" son centros homologados por el CIEP dotados de un equipo de personal examinador y corrector oficialmente habilitado, que lleva la gestión administrativa y pedagógica de los exámenes.

### 3.5 Déplacement des élèves

L'établissement dont les élèves doivent se rendre dans un autre établissement pour la passation des épreuves, adoptera les mesures nécessaires au déplacement, en demandant les autorisations des parents ou tuteurs.

Les professeurs accompagnateurs contribueront à tout moment au bon déroulement des examens en demeurant dans le centre de passation pendant toute la durée des épreuves. Les frais de déplacement et les per diem des professeurs seront imputés aux frais de fonctionnement de leur établissement scolaire.

Si un candidat n'a pas pu faire l'examen pour l'une des raisons suivantes :

- Raison médicale (sur présentation d'un certificat médical daté du jour des épreuves)
- Hospitalisation ou décès d'un membre de la famille de premier ou deuxième degré de parenté
- Cas de force majeure (conditions météorologiques extrêmes,...)

un report d'inscription lui sera accordé sur la 2<sup>e</sup> session DELF Prim de l'année en cours ou sur la session de l'année suivante.

### 3.6 Diplômes

Les diplômes sont délivrés par le CIEP. Les élèves qui auront réussi les examens obtiendront les diplômes correspondants qui seront envoyés par le SCAC à l'établissement d'enseignement primaire ou à l'établissement d'enseignement maternel et primaire des candidats, dans un délai non supérieur à 6 mois à partir de la fin des épreuves.

### QUATRIEME. CENTRES D'EXAMEN AGRÉÉS

Les « centres d'examen agréés » sont des centres homologués par le CIEP qui sont dotés d'une équipe d'examineurs-correcteurs officiellement habilités et qui assurent la gestion administrative et pédagogique des examens.





El centro de examen acreditado tiene como obligaciones y compromisos:

- Informar, en colaboración con el SPEI, a los colegios de Primaria y a los colegios de Infantil y Primaria de la Comunidad Autónoma de Andalucía sobre los exámenes a desarrollar con la suficiente antelación;
- Informar, en colaboración con el SPEI, a los centros educativos de realización de las pruebas sobre los exámenes que se desarrollarán en su centro (n.º de alumnado candidato que acoge, nivel y centro/s del/ de los que procede);
- Facilitar la información necesaria a los centros educativos para la matrícula online de su alumnado o la matrícula en versión papel;
- Organizar fuera del horario lectivo del profesorado la planificación de las pruebas orales y la corrección de las pruebas escritas de los equipos de personal corrector y examinador habilitado;
- Enviar las pruebas a los centros de realización de los exámenes;
- Recoger y gestionar los resultados;
- Entregar los diplomas emitidos por el CIEP a los colegios de Primaria o de Infantil y Primaria del alumnado candidato.

## QUINTA. CENTROS DE REALIZACIÓN DE LAS PRUEBAS.

Los "centros de realización de las pruebas" son los colegios públicos de Educación Primaria o los colegios públicos de Infantil y Primaria que, previa solicitud mediante formulario para registrarse como tales, han sido seleccionados conjuntamente por la Consejería de Educación de la Junta de Andalucía y el SCAC para el desarrollo de las pruebas del DELF Prim de cooperación.

Se indicará en la ficha técnica los centros de realización de las pruebas designados para cada curso escolar.

Los centros de realización de los exámenes dependen del centro de examen acreditado que les habrá sido designado por el SCAC.

Les principaux engagements et obligations du centre d'examen agréé sont les suivants :

- Informer les établissements d'enseignement primaire et d'enseignement maternel et primaire de la Communauté autonome d'Andalousie, suffisamment à l'avance, sur la session d'examens, en collaboration avec le SPEI ;
- Informer les centres de passation, en collaboration avec le SPEI, sur les examens qui auront lieu dans leur établissement (nombre de candidats qu'ils accueilleront, niveaux présentés et établissements dont ils proviennent) ;
- Informer les établissements scolaires sur les modalités d'inscriptions pour l'inscription en ligne ou en version papier ;
- Prévoir l'organisation des épreuves orales individuelles et la correction des épreuves écrites hors temps scolaire pour les professeurs habilités à la fonction d'examineur-correcteur ;
- envoyer les épreuves aux centres de passation pour la passation des épreuves ;
- collecter et gérer les résultats ;
- remettre les diplômes délivrés par le CIEP aux établissements d'enseignement primaire ou d'enseignement maternel et primaire des candidats.

## CINQUIEME. CENTRES DE PASSATION

Les « centres de passation » sont les établissements scolaires publics d'enseignement primaire ou d'enseignement maternel et primaire qui, ayant rempli la demande préalable pour être centre de passation, ont été sélectionnés conjointement par le Ministère de l'Éducation andalou et le SCAC pour être centres de passation des épreuves du DELF Prim de coopération.

La fiche technique précisera la liste des centres de passation sélectionnés pour l'année scolaire.

Les centres de passation dépendent du centre d'examen agréé qui leur aura été attribué par le SCAC.



Una persona responsable será nombrada en cada uno de estos centros por la dirección de los mismos.

## 5.1 Requisitos para acreditación

La selección de los centros de realización de las pruebas del DELF Prim de cooperación se hará en base a los requisitos siguientes:

- Disponer de un grupo de profesorado oficialmente habilitado por el CIEP como personal examinador y corrector del DELF, de acuerdo con la Estipulación Sexta, que se encarga de la corrección de las pruebas escritas y de dispensar las pruebas orales en su horario no lectivo.
- Disponer de un lugar de almacenaje seguro y con cerradura para custodiar los exámenes y de los recursos logísticos apropiados para el buen desarrollo de las pruebas (salas de examen apropiadas, buena acústica, buen sistema de reproducción de audio, personal para la organización).
- Aceptar acoger a las personas candidatas de otros centros educativos para las pruebas del DELF Prim de cooperación siempre que el centro tenga capacidad para la correcta administración de las pruebas en razón de espacio y de alumnado.
- Reunir por lo menos 15 personas candidatas de un mismo diploma (sumando los propios y los de otros centros educativos).
- Aceptar vigilar las pruebas colectivas del DELF Prim de cooperación fuera del horario lectivo, preferentemente por profesorado habilitado por el CIEP siempre que no sea profesor/a del alumnado examinado del año en curso.

• Aceptar abrir por las tardes para la realización de las pruebas del DELF Prim de cooperación si fuera necesario.

Une personne référente sera nommée dans chacun de ces centres par la direction de l'établissement.

## 5.1 Pré-requis pour être centre de passation

La sélection des centres de passation pour les épreuves du DELF Prim de coopération se fera sur la base des critères suivants :

- être doté d'un groupe de professeurs habilités par le CIEP à la fonction d'examineur-correcteur DELF, en accord avec la clause sixième, qui assureront la correction des épreuves écrites et la passation des épreuves orales hors temps scolaire ;
- disposer d'un lieu sûr qui ferme à clé pour conserver les sujets d'examen et des recours logistiques appropriés pour le bon déroulement des épreuves (salles d'examen appropriées, bonne acoustique, lecteurs de documents sonores performants, personnel d'encadrement) ;
- accepter d'accueillir les candidats d'autres établissements scolaires pour les épreuves du DELF Prim de coopération dans les limites des conditions requises en terme d'espace et de nombre d'élèves pour accueillir les candidats ;
- compter au moins 15 candidats d'un même diplôme (en additionnant les candidats du lieu de passation avec ceux provenant d'autres établissements) ;
- accepter d'assurer la surveillance des épreuves collectives du DELF Prim de coopération hors temps scolaire, de préférence par des professeurs habilités par le CIEP, à la condition que le surveillant ne soit pas le professeur des candidats de l'année en cours ;
- accepter, le cas échéant, d'ouvrir l'établissement l'après-midi pour la passation des épreuves du DELF Prim de coopération.



## 5.2 Compromisos del centro de realización de las pruebas.

El centro de realización de exámenes se compromete a:

- Garantizar la confidencialidad absoluta de todo el material utilizado desde la fecha de recepción de las pruebas hasta la fecha de entrega de los exámenes corregidos al centro de examen acreditado. Las informaciones y los documentos no podrán ser comunicados a otras personas que las que tengan una responsabilidad en el marco de la organización de las pruebas.
- Respetar escrupulosamente el calendario de las pruebas de comprensión oral, comprensión escrita y producción escrita fijado a nivel nacional.
- Establecer el calendario de las pruebas orales, según disponibilidad del centro de realización de las pruebas y el centro de examen acreditado, y someterlo al centro de examen acreditado para su aprobación.
- Remitir al centro de examen acreditado las pruebas escritas realizadas por el alumnado examinado, en el plazo de una semana después de la realización de las pruebas escritas según la modalidad establecida por el centro acreditado que correrá con los gastos derivados del envío.
- Entregar los diplomas correspondientes al alumnado.

## 5.3 Alumnado de los centros que no han solicitado ser centro de realización de examen.

A fin de poder responder a la demanda, el SPEI, de acuerdo con el SCAC, designará varios centros de realización de los exámenes que acogerán, si es factible, a las personas candidatas de los centros educativos de su zona geográfica que no han solicitado ser centro de realización de pruebas DELF.

La comisión de seguimiento evaluará anualmente el número de centros necesarios para poder dar la mejor respuesta posible a las necesidades identificadas.

## 5.2 Engagements du centre de passation.

Le centre de passation s'engage également à :

- Garantir la confidentialité absolue de tout le matériel d'examen, depuis la date de réception des épreuves jusqu'à la date de remise des épreuves écrites au centre d'examen agréé. Les informations et les documents ne pourront être communiqués à d'autres personnes que celles qui sont responsables de l'organisation des épreuves ;
- respecter scrupuleusement le calendrier des épreuves de compréhension orale, compréhension écrite et production écrite établi au niveau national ;
- Etablir le planning des épreuves orales, en fonction de la disponibilité du centre de passation et du centre d'examen agréé et le soumettre au centre d'examen agréé pour sa validation ;
- Remettre au centre d'examen agréé les épreuves écrites réalisées par les candidats dans le délai d'une semaine à partir de la fin des épreuves écrites collectives, selon les modalités préétablies par le centre d'examen agréé qui prendra en charge le coût de l'envoi des copies par messagerie ;
- Remettre les diplômes correspondants aux élèves lauréats.

## 5.3 Etablissements scolaires qui n'ont pas fait la demande pour être centre de passation

Afin de pouvoir répondre à la demande, le SPEI, en accord avec le SCAC, désignera plusieurs centres de passation qui accueilleront, dans la mesure du possible, les candidats des établissements scolaires de leur zone géographique qui n'ont pas fait la demande pour être centre de passation du DELF.

La commission de suivi évaluera chaque année le nombre de centres nécessaires pour pouvoir donner la meilleure réponse possible aux besoins identifiés.





## SEXTA. HABILITACIÓN DEL PROFESORADO

El SCAC ofrecerá al profesorado de francés una formación pedagógica de un mínimo de 20 horas impartida por un experto acreditado, para ser habilitado por el CIEP como personal examinador-corrector oficial.

La formación pedagógica correrá a cargo del SCAC (remuneración del formador/a, desplazamiento del formador/a, fotocopias para la formación, comidas del formador/a, así como, si se da el caso, dietas y hotel del formador/a), quedando a cargo del profesorado los desplazamientos y las dietas correspondientes.

Esta formación se desarrollará en la red de los Centros del Profesorado andaluz.

Este profesorado será preferentemente de Primaria pero también podrá participar profesorado de Secundaria y de Formación profesional. Tendrá que estar familiarizado con la pedagogía y con los descriptores de los niveles de dominio de la lengua del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas así como tener un nivel de idioma de C1.

Dicha formación, que se celebrará fuera de su horario lectivo, tendrá lugar preferentemente durante el primer trimestre de cada curso escolar.

A cada profesor o profesora que haya superado el test de habilitación se le otorgará un certificado de habilitación como examinador-corrector DELF, con una validez de 5 años, renovable si ha participado por lo menos a una sesión de exámenes al año que incluye correcciones de pruebas orales y escritas según las necesidades del centro de examen acreditado.

La comisión de seguimiento precisará cada año en la ficha técnica las formaciones habilitadoras a prever para cubrir las necesidades.

Dicho profesorado se compromete a seguir las recomendaciones del jurado nacional (comisión encargada de revisar las correcciones y validar los resultados así como de tomar las decisiones oportunas ante todo problema ocurrido durante la sesión de exámenes) y, fuera de su horario lectivo, a:

- Participar al menos en una sesión DELF al año incluyendo pruebas orales y escritas según necesidades del centro de examen acreditado del que dependa.

## SIXIÈME. HABILITATION DES ENSEIGNANTS

Le SCAC proposera aux professeurs de français une formation d'au moins 20 heures, donnée par un formateur expert agréé, pour qu'ils obtiennent l'habilitation à la fonction d'examineur-correcteur officiel.

La formation pédagogique sera à la charge du SCAC (rémunération du formateur, déplacement du formateur, photocopies pour la formation, repas du formateur ainsi que, le cas échéant, per diem et hôtel du formateur), à l'exclusion des déplacements et per diem des professeurs stagiaires qui seront à la charge de ceux-ci.

La formation aura lieu dans le réseau des Centres de professeurs andalou.

Ces enseignants seront de préférence des professeurs du 1<sup>er</sup> degré mais pourront également y participer des professeurs du secondaire et de la formation professionnelle. Ils devront être familiarisés avec la pédagogie et les niveaux de compétence langagière du Cadre européen commun de référence pour les langues et avoir au moins un niveau C1 en français.

Ce stage, qui aura lieu hors temps scolaire, se déroulera de préférence pendant le premier trimestre de l'année scolaire.

Tout professeur qui aura réussi le test d'habilitation se verra délivrer une attestation d'habilitation à la fonction d'examineur-correcteur DELF, pour une durée de 5 ans, renouvelable à la condition d'avoir participé au moins à une session annuelle d'examen qui inclut des évaluations d'épreuves écrites et orales, selon les besoins du centre d'examen agréé.

La commission de suivi précisera chaque année dans la fiche technique les stages d'habilitation à prévoir pour couvrir les besoins.

Les professeurs habilités s'engagent à suivre les recommandations du jury national (commission chargée de revoir les corrections et valider les résultats ainsi que de statuer sur tout problème rencontré au cours d'une session et sur les suites à donner) et, hors temps scolaire, à :

- participer à au moins une session DELF par an, qui comprend des épreuves orales et écrites selon les besoins du centre d'examen auquel il est rattaché ;
- proposer une certaine disponibilité (au moins deux demi-journées hors temps scolaire) pour répondre aux besoins du centre d'examen agréé auquel il est rattaché ;



- Ofrecer disponibilidad (al menos dos medias jornadas fuera del horario escolar) para responder a las necesidades del centro de examen acreditado del cual depende;
- Aceptar horas de vigilancia, orales o correcciones, según necesidad del centro de examen;
- Participar en las reuniones de armonización o corrección.

## SÉPTIMA. COMPROMISOS DE LAS PARTES

### Compromisos de la Consejería de Educación.

La Consejería de Educación se compromete a lo siguiente:

- 1.- Informar, en colaboración con el SCAC, a los colegios públicos de Primaria y los colegios públicos de Infantil y Primaria de la Comunidad Autónoma de Andalucía sobre los exámenes a desarrollar con la suficiente antelación;
- 2.- Seleccionar los centros de realización de las pruebas conjuntamente con el SCAC;
- 3.- Informar, en colaboración con el SCAC, a los colegios públicos de Primaria y los colegios públicos de Infantil y Primaria de realización de las pruebas sobre los exámenes que se desarrollarán en su centro (n.º de alumnado candidato que acoge, nivel y centro/s del/ de los que procede);
- 4.- Autorizar al alumnado definido en el artículo 2.1 y en la ficha técnica a presentarse a los exámenes oficiales del DELF Prim de cooperación;
- 5.- Asesorar al profesorado interesado en presentar a su alumnado a las pruebas orales y escritas para la realización de las mismas;
- 6.- Instar a los colegios públicos de Primaria y los colegios públicos de Infantil y Primaria a que las pruebas se realicen siguiendo las normas del SCAC que rigen los exámenes DELF;

A tal efecto deberá:

- 6.1- Garantizar que los centros educativos donde se celebren las pruebas escritas dispongan de las aulas necesarias y que éstas tengan buena acústica, a fin de que el desarrollo de las pruebas sea el adecuado;

- accepter des heures de surveillance, de passation d'oraux ou de corrections, selon les besoins du centre d'examen agréé ;
- participer aux réunions d'harmonisation ou de correction.

## SEPTIÈME. ENGAGEMENTS DES PARTIES

### Engagements du Ministère de l'Éducation andalou

Le Ministère de l'Éducation andalou s'engage à :

- 1.- Informer, en collaboration avec le SCAC, les établissements publics d'enseignement primaire et d'enseignement maternel et primaire de la Communauté autonome d'Andalousie sur les examens, suffisamment à l'avance ;
- 2.- Faire la sélection des centres de passation conjointement avec le SCAC ;
- 3.- Informer, en collaboration avec le SCAC, les établissements publics d'enseignement primaire et d'enseignement maternel et primaire, désignés comme centres de passation, sur les examens qui auront lieu dans leur établissement (nombre d'élèves à accueillir, niveaux présentés et établissements de provenance des candidats) ;
- 4.- Donner l'autorisation aux élèves définis à l'article 2.1 et dans la fiche technique de se présenter aux examens officiels du DELF Prim de coopération ;
- 5.- Conseiller les enseignants souhaitant présenter des élèves aux épreuves orales et écrites sur les passations des épreuves ;
- 6.- Prier instamment les établissements publics d'enseignement primaire et d'enseignement maternel et primaire à suivre les règles du SCAC qui régissent les examens DELF.

Pour cela, il devra :

- 6.1- Garantir que les établissements désignés comme centres de passation disposent d'un nombre suffisant de salles équipées et dotées d'une bonne acoustique afin que les épreuves se déroulent dans de bonnes conditions;



**6.2.-** Procurar que los centros educativos que han sido seleccionados como centros de realización de examen asignen preferentemente profesorado de francés habilitado por el CIEP como personal examinador-corrector, según necesidades, para la vigilancia de su alumnado siempre que no sea su profesorado del año en curso, en el respeto estricto de las reglas de confidencialidad, discreción e igualdad de trato, a partir de la fecha de recepción de las pruebas y hasta el momento de la evaluación.

**6.3.-** Procurar que en los centros educativos que han solicitado ser centro de realización de examen donde se celebren las pruebas orales se asigne, según necesidades, personal del centro que colabore con el personal habilitado por el CIEP para asegurar el buen funcionamiento de las pruebas.

**7.-** Dar a conocer el presente Convenio Específico a través de sus acciones y canales habituales dirigidos a toda la comunidad educativa.

**8.-** Ayudar a garantizar la implicación, disponibilidad y participación del profesorado habilitado por el CIEP en las convocatorias de exámenes y en el seguimiento de los exámenes.

**9.-** Poner a disposición las instalaciones de los centros educativos para la realización de las pruebas de forma gratuita.

### **Compromisos del SCAC de la Embajada de Francia en España.**

El SCAC de la Embajada de Francia en España se compromete a lo siguiente:

**1.-** Formar y habilitar al profesorado que actuará como personal examinador/corrector en las pruebas oficiales del DELF-Prim de cooperación en los centros educativos;

**2.-** Proponer a la Consejería de Educación, en el primer trimestre del curso académico, el calendario de celebración de los exámenes para su comunicación a los centros.

**6.2.-** Faire en sorte que les établissements désignés comme centres de passation nomment de préférence les professeurs de français habilités par le CIEP à la fonction d'examineur-correcteur, pour assurer, selon les besoins, la surveillance des élèves, à condition que le surveillant ne soit pas le professeur des candidats de l'année en cours, dans le strict respect de la confidentialité des sujets, de discrétion et d'égalité de traitements entre les candidats, depuis la date de réception des épreuves jusqu'au moment de l'évaluation.

**6.3.-** Inviter les établissements qui sont centres de passation pour les épreuves orales à désigner, selon les besoins, du personnel de l'établissement pour aider les professeurs habilités à assurer le bon déroulement des épreuves.

**7.-** Diffuser la présente convention spécifique à toute la communauté éducative par les actions et les canaux habituels.

**8.-** Aider à garantir l'implication, la disponibilité et la participation des enseignants habilités par le CIEP dans les sessions et le suivi des examens.

**9.-** Mettre à disposition gratuitement les installations des établissements scolaires pour la passation des épreuves.

### **Engagements du SCAC de l'Ambassade de France en Espagne**

Le SCAC de l'Ambassade de France en Espagne s'engage à :

**1.-** Former et habilitier des professeurs qui auront le rôle d'examineur-correcteur des épreuves officielles du DELF Prim de coopération dans les établissements scolaires ;

**2.-** Communiquer au premier trimestre de l'année scolaire le calendrier des épreuves au Ministère de l'Éducation andalou, pour sa diffusion auprès des établissements scolaires ;



**3.-** Seleccionar los centros de realización de las pruebas conjuntamente con la Consejería de Educación de la Comunidad de Andalucía.

**4.-** Asumir la responsabilidad del control y seguimiento de los exámenes por parte del profesorado habilitado;

**5.-** Costear, reproducir y enviar las pruebas escritas a los colegios de Primaria y los colegios públicos de Infantil y Primaria autorizados a realizarlas.

**6.-** Fijar el precio que, por derecho de matrícula, han de abonar los alumnos y alumnas que optan por presentarse a dichas pruebas, y establecer el lugar y la forma donde habrán de efectuar el pago.

**7.-** Expedir un certificado de colaboración al profesorado y al centro de realización de las pruebas que así lo demande;

**8.-** Impulsar y difundir el presente convenio a toda la comunidad educativa en colaboración con la Consejería de Educación a través de los canales habituales.

**9.-** Presentar a la Consejería de Educación un informe de evaluación sobre las incidencias y resultados de los exámenes;

**10.-** Remunerar al personal examinador de las pruebas orales, al personal corrector de las pruebas escritas colectivas y al personal que vigile las pruebas escritas colectivas según baremo nacional especificado en la ficha técnica anual;

**11.-** Correr con los gastos de envío de las pruebas escritas realizadas por el alumnado examinado en los centros educativos a los correspondientes centros de examen acreditados;

**12.-** Identificar el centro de realización de exámenes con una placa oficial.

**13.-** Visitar, en la medida de lo posible, los centros de realización de las pruebas durante el periodo de exámenes para apoyar y asesorar a los agentes implicados.

**3.-** Identifier les centres de passation conjointement avec le Ministère andalou de l'Éducation ;

**4.-** Assumer la responsabilité du contrôle et du suivi des examens de la part des professeurs habilités ;

**5.-** Prendre en charge et assurer la reprographie et l'envoi des épreuves aux établissements d'enseignement primaire et d'enseignement maternel et primaire habilités comme centres de passation ;

**6.-** Fixer les droits d'inscription dont les élèves qui souhaitent présenter les examens devront s'acquitter et établir les modalités de paiement ;

**7.-** Délivrer un certificat de collaboration aux professeurs et au centre de passation qui en feraient la demande ;

**8.-** Faire connaître et diffuser la présente convention auprès de toute la communauté éducative, en collaboration avec le Ministère de l'Éducation andalou, par les canaux habituels ;

**9.-** Présenter au Ministère de l'Éducation andalou un bilan faisant état des incidences détectées ainsi que des résultats aux examens ;

**10.-** Rémunérer le personnel examinateur des épreuves orales, le personnel correcteur des épreuves écrites collectives et le personnel surveillant des épreuves écrites collectives, selon le barème national précisé dans la fiche technique annuelle ;

**11.-** Prendre en charge les frais d'envoi aux centres d'examen agréés correspondants, des épreuves écrites réalisées par les candidats dans les centres de passation ;

**12.-** Doter le centre de passation d'une plaque officielle ;

**13.-** Effectuer si possible une visite aux centres de passation pendant les examens pour appuyer et conseiller les agents impliqués.



## OCTAVA. PUBLICIDAD

En la difusión de todas las actividades realizadas en el marco del presente Convenio se hará constar que responde a una colaboración suscrita entre el SCAC y la Consejería de Educación de la Junta de Andalucía, haciendo mención expresa de las instituciones firmantes.

## NOVENA. COMISIÓN DE SEGUIMIENTO

**1.-** Con la finalidad de articular el desarrollo del presente Convenio Específico, se crea una comisión de seguimiento de carácter paritario, formada por dos representantes de cada una de las partes: por parte de la Consejería de Educación, dos personas funcionarias del Servicio con competencias en materia de programas educativos internacionales designados por la persona titular de la Dirección General con competencias en esa materia, y por parte del SCAC, dos representantes del SCAC designados por el Agregado de Cooperación educativa del SCAC. Los representantes del SCAC serán personas implicadas en el dispositivo del DELF Prim de cooperación en Andalucía o en el SCAC en Madrid.

La Presidencia de dicha comisión se desarrollará rotatoriamente por la Consejería de Educación de la Junta de Andalucía los años pares y por el SCAC de la Embajada de Francia los años impares; y la Secretaria se desempeñará por la parte que no ejerza la Presidencia. Al ser una comisión con un número par de representantes con voz y voto por cada una de las partes, se acordará el voto de calidad a la persona que ejerza la Presidencia que con su voto dirimente podrá resolver los eventuales empates.

**2.-** Dicha comisión se reunirá al menos una vez al año para la revisión y valoración del Convenio, levantándose la correspondiente acta de la comisión. La comisión de seguimiento velará por el cumplimiento de lo pactado en este convenio, realizará el seguimiento y evaluación del mismo y resolverá cuantas dudas surjan en su interpretación y ejecución.

**3.-** La comisión de seguimiento evaluará anualmente el número de centros de realización de las pruebas necesarios para poder dar la mejor respuesta posible a las necesidades identificadas.

## HUITIEME. PUBLICITÉ

Lors de la diffusion des activités effectuées dans le cadre de la présente Convention, il sera fait mention que ces opérations répondent à une collaboration conclue entre le SCAC et le Ministère de l'Éducation du gouvernement d'Andalousie, et il sera fait mention expresse des institutions signataires.

## NEUVIEME. COMMISSION DE SUIVI

**1.-** Afin de favoriser la mise en œuvre de la présente convention spécifique, une commission de suivi à caractère paritaire est créée, formée par deux représentants de chacune des Parties : de la part du Ministère de l'éducation andalou, deux personnes fonctionnaires du Service compétent en matière de programmes éducatifs internationaux seront désignées par la personne en charge de la Direction générale compétente ; de la part du SCAC, deux représentants du SCAC seront désignées par l'Attaché de coopération éducative du SCAC. Les représentants du SCAC seront des personnes impliquées dans le DELF Prim de coopération en Andalousie ou des personnes du SCAC de Madrid

La Présidence de cette commission se tiendra alternativement par le Ministère de l'Éducation du gouvernement andalou, les années paires et par le SCAC de l'Ambassade de France, les années impaires. Le Secrétariat sera assuré par la partie qui n'exercera pas la Présidence. La commission comptant, dans chaque partie, un nombre pair de représentants avec droit de vote, la voix prépondérante reviendra à la personne qui tiendra la Présidence qui grâce à son vote décisif pourra éventuellement trancher les votes à égalité.

**2.-** Cette commission se réunira au moins une fois par an pour la mise à jour et évaluation de la Convention, réunion qui fera l'objet d'un compte rendu. La commission de suivi veillera à l'application de cette Convention, à son suivi ainsi qu'à son évaluation et apportera les réponses aux éventuelles questions sur son interprétation et sa mise en œuvre.

**3.-** La commission de suivi évaluera chaque année le nombre de centres de passation nécessaire pour répondre au mieux aux besoins identifiés.





**4.-** La comisión de seguimiento propondrá cada año los contenidos de la ficha técnica en relación a las personas candidatas, los centros de examen acreditados, el número y denominación de los centros de realización de exámenes, las necesidades formativas para habilitar al personal examinador-corrector oficial, las tarifas, el calendario de las pruebas y el periodo de matrículas así como la tasa de remuneración del personal examinador-corrector.

Esta comisión de seguimiento se atenderá a lo estipulado en la sección 1ª del Capítulo II del título IV de la Ley 9/2007, de 22 de octubre y a la Subsección 1ª de la Sección 3ª del Capítulo II del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre.

## DÉCIMA. VIGENCIA DEL CONVENIO

El presente Convenio entrará en vigor a partir de la fecha de la firma y tendrá una duración de cuatro cursos escolares (18/19; 19/20; 20/21; 21/22) pudiéndose prorrogar por otros cuatro cursos por mutuo acuerdo de ambas partes a la luz del informe que emita la comisión de seguimiento, acordándose por escrito un mes antes de que expire.

## UNDÉCIMA. MODIFICACIÓN DEL CONVENIO

Transcurridos dos cursos de vigencia y con al menos un curso de antelación, el presente Convenio Específico podrá ser modificado por acuerdo de ambas partes manifestado por escrito, justificando los motivos que aconsejan dicha modificación que, en todo caso, deberá ser informada por el Gabinete Jurídico de la Junta de Andalucía.

## DUODÉCIMA. RESOLUCIÓN DEL CONVENIO

El Convenio podrá resolverse, además de por las causas previstas en el artículo 51.2 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, por denuncia de una de las partes notificada por escrito con un preaviso de tres meses. Todo ello, sin perjuicio de la finalización de las actuaciones que estuvieran en curso, de acuerdo con lo que se determine en la comisión de seguimiento.

**4.-** La commission de suivi précisera chaque année les contenus de la fiche technique concernant le public auquel s'adressent les épreuves, les centres d'examen agréés, le nombre et le nom des centres de passation, les besoins en formation pour l'habilitation de professeurs à la fonction d'examineur-correcteur, les tarifs, le calendrier des épreuves et la période d'inscription, ainsi que le taux de rémunération des examinateurs-correcteurs.

Dans le domaine juridique du Ministère de l'Éducation du gouvernement andalou, cette commission de suivi répondra à ce que stipule la section 1 du Chapitre II du titre IV de la Loi 9/2007, du 22 octobre et à la sous-section 1 de la section 3 du Chapitre II du Titre préliminaire de la Loi 40/2015, du 1<sup>er</sup> octobre.

## DIXIEME. PRISE D'EFFET DE LA CONVENTION

La présente convention prendra effet à compter de sa date de signature et restera en vigueur pour une période de quatre années scolaires (18/19 ; 19/20 ; 20/21 ; 21/22), reconductible pour une nouvelle période de quatre ans, sur accord des Parties conclu par écrit un mois avant le terme de la convention, à la lumière du rapport établi par la commission de suivi.

## ONZIEME. MODIFICATION DE LA CONVENTION

A l'issue de deux années d'application et moyennant un préavis d'une année scolaire, la présente convention spécifique pourra être modifiée sur accord des deux Parties, moyennant un document écrit indiquant les raisons qui motivent la modification demandée et dont devra être saisi le Cabinet juridique du gouvernement andalou.

## DOUZIEME. RÉSILIATION DE LA CONVENTION

La Convention pourra être résiliée, outre pour les raisons prévues dans l'article 51.2 de la Loi 40/2015 du 1<sup>er</sup> octobre, en cas de dénonciation écrite de l'une des deux parties, moyennant un préavis de trois mois. Cette décision sera prise sans préjudice des opérations en cours, en accord avec ce que déterminera la commission de suivi.



## DECIMOTERCERA. RÉGIMEN JURÍDICO DEL CONVENIO

El presente Convenio Específico tendrá su régimen jurídico conforme a lo previsto en el artículo 47.2.d) de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Ambas partes se someten al orden jurisdiccional competente para resolver las cuestiones litigiosas que pudieran surgir.

Y, en prueba de conformidad, se firma el presente documento, por duplicado, en

Sevilla, a 19 de noviembre de 2018

POR LA CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN DE LA JUNTA DE ANDALUCÍA

D<sup>a</sup> Sonia Gaya Sánchez,  
Consejera de Educación

## TREIZIEME. RÉGIME JURIDIQUE DE LA CONVENTION

Le cadre juridique de la présente Convention spécifique, pour la partie espagnole, est fixé par l'article 47.2.d) de la Loi 40/2015, du 1<sup>er</sup> octobre, du Régime juridique du secteur public.

Les deux parties se soumettent à l'ordre de juridiction compétent pour résoudre les éventuelles questions litigieuses.

En foi de quoi, les Parties signent le présent document en deux exemplaires, à

Séville, le 19 novembre 2018

POUR LE SERVICE DE COOPÉRATION ET D'ACTION CULTURELLE DE L'AMBASSADE DE FRANCE EN ESPAGNE

Anne Louyot  
Conseillère de Coopération et d'action Culturelle de l'Ambassade de France en Espagne et directrice de l'Institut Français d'Espagne

Conseillère de Coopération et d'Action Culturelle,  
Directrice Générale de l'Institut Français d'Espagne



## FICHA TÉCNICA

**ANEXO AL CONVENIO ESPECÍFICO ENTRE LA CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN DE LA JUNTA DE ANDALUCÍA Y EL SERVICIO DE COOPERACIÓN Y DE ACCIÓN CULTURAL DE LA EMBAJADA DE FRANCIA EN ESPAÑA, PARA LA REGULACIÓN DE LA COLABORACIÓN ENTRE LAS PARTES PARA LA REALIZACIÓN DE LOS EXÁMENES OFICIALES QUE PERMITAN LA OBTENCIÓN DEL DELF PRIM DE COOPERACIÓN (DIPLOMA DE ESTUDIOS EN LENGUA FRANCESA EN SU VERSIÓN PARA PRIMARIA) EXPEDIDO POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN DEL GOBIERNO DE FRANCIA EN LA RED PÚBLICA DE LOS COLEGIOS DE PRIMARIA Y DE LOS COLEGIOS DE INFANTIL Y PRIMARIA DE ANDALUCÍA.**

**CURSO 2018-2019**

**En Sevilla, a 19 de noviembre de 2018**

### 1. Alumnado candidato

El convenio específico va dirigido exclusivamente a los colegios **públicos** de educación primaria y los colegios públicos de infantil y primaria.

Por consiguiente, en las convocatorias 2019 del DELF Prim de cooperación, podrá presentarse a los exámenes, y por orden de prioridad, el alumnado que:

- No menor de 8 años, curse francés en la Educación primaria en los centros bilingües de francés.
- No menor de 8 años, curse francés en la Educación primaria en los Colegios de educación primaria y los colegios de educación infantil y primaria.

## FICHE TECHNIQUE

**ANNEXE À LA CONVENTION SPÉCIFIQUE CONCLUE ENTRE LE MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION DE LA COMMUNAUTÉ AUTONOME D'ANDALOUSIE ET LE SERVICE DE COOPÉRATION ET D'ACTION CULTURELLE DE L'AMBASSADE DE FRANCE EN ESPAGNE, POUR RÉGULER LA COLLABORATION ENTRE LES PARTIES POUR LA PASSATION DES EXAMENS DONNANT LIEU À L'OBTENTION DU DELF PRIM DE COOPÉRATION (DIPLÔME D'ÉTUDES EN LANGUE FRANÇAISE DANS SA VERSION POUR LE PRIMAIRE), DIPLÔME OFFICIEL DÉLIVRÉ PAR LE MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE FRANÇAIS, DANS LE RÉSEAU PUBLIC DES ÉTABLISSEMENTS D'ENSEIGNEMENT PRIMAIRE ET D'ENSEIGNEMENT MATERNEL ET PRIMAIRE D'ANDALOUSIE**

**ANNÉE 2018-2019**

**A Séville, le 19 novembre 2018**

### 1. Public

La convention s'adresse, exclusivement, aux établissements scolaires **publics** d'enseignement primaire et d'enseignement maternel et primaire d'Andalousie.

Aux sessions DELF Prim de coopération 2019, pourront se présenter aux examens, et par ordre de priorité, les élèves qui :

- A partir de 8 ans, suivent des cours de français à l'école primaire dans un établissement bilingue francophone;
- A partir de 8 ans, suivent des cours de français à l'école primaire dans un établissement non bilingue.





JUNTA DE ANDALUCIA



## 2. Centros de examen acreditados

Un centro de examen acreditado es un centro homologado por el *Centre International d'Études Pédagogiques* (en adelante CIEP), cuya tutela es el Servicio de Cooperación y de Acción Cultural de la Embajada de Francia en España (en adelante SCAC).

Los centros de examen acreditados por el CIEP que colaborarán con la Junta de Andalucía son los siguientes:

Para la provincia de Almería:

### **Alliance Française**

Avda Cabo de Gata  
Esquina Plaza Balneario San Miguel  
04007 **Almería**  
950 651 801  
[info@afalmeria.es](mailto:info@afalmeria.es)

Para las provincias de Granada y Jaén:

### **Alliance Française**

Melchor Almagro, 15  
18002 **Granada**  
958 28 72 51  
[info@afgranada.com](mailto:info@afgranada.com)  
<http://www.alianzafrancesagranada.org>

Para la provincia de Málaga :

### **Alliance Française**

Beatas, 36  
29008 **Málaga**  
952 22 08 60  
[diplomas@alianzafrancesamalaga.com](mailto:diplomas@alianzafrancesamalaga.com)  
<http://www.alianzafrancesamalaga.es>

Para las provincias de Cádiz, Córdoba, Huelva y Sevilla:

### **Instituto Cultural Francés**

c/ Gonzalo Bilbao, nº 24  
41003 **Sevilla**  
954 539 475  
[cursos@icfsevilla.com](mailto:cursos@icfsevilla.com)  
<http://www.icfsevilla.com>

## 2. Centres d'examen agréés

Un centre d'examen agréé est un centre homologué par le *Centre international d'études pédagogiques* (ci-après dénommé CIEP), sous la tutelle du Service de coopération et d'action culturelle de l'Ambassade de France en Espagne (ci-après dénommé SCAC).

Les centres d'examen agréés par le CIEP qui apporteront leur collaboration au Gouvernement andalou sont les suivants :

Pour la province d'Almería :

### **Alliance Française**

Avda Cabo de Gata  
Esquina Plaza Balneario San Miguel  
04007 **Almería**  
950 651 801  
[info@afalmeria.es](mailto:info@afalmeria.es)

Pour les provinces de Grenade et Jaén :

### **Alliance Française**

Melchor Almagro, 15  
18002 **Granada**  
958 28 72 51  
[info@afgranada.com](mailto:info@afgranada.com)  
<http://www.alianzafrancesagranada.org>

Pour la province de Malaga :

### **Alliance Française**

Beatas, 36  
29008 **Málaga**  
952 22 08 60  
[diplomas@alianzafrancesamalaga.com](mailto:diplomas@alianzafrancesamalaga.com)  
<http://alianzafrancesamalaga.es>

Pour les provinces de Cadix, Cordoue, Huelva et Séville :

### **Instituto Cultural Francés**

c/ Gonzalo Bilbao, nº 24  
41003 **Sevilla**  
954 539 475  
[cursos@icfsevilla.com](mailto:cursos@icfsevilla.com)  
<http://www.icfsevilla.com>



### 3. Centros de realización de las pruebas

Para el 2019, los centros de realización de las pruebas que acogerán a las personas candidatas de los colegios de educación primaria y los colegios de educación infantil y primaria, serán aquellos centros que, previa solicitud mediante formulario para registrarse como tales, son seleccionados por el Servicio de Programas Educativos Internacionales (en adelante SPEI) y el SCAC para el desarrollo de las pruebas del DELF Prim de Coopération.

Para el curso 2017/2018 los centros de realización de las pruebas fueron:

#### Provincia de Almería

CEIP Madre de la Luz ( Almería)

#### Provincia de Cádiz

CEIP Reyes Católicos (Cádiz)

#### Provincia de Córdoba

CEIP San José de Calasanz ( Peñarroya Pueblonuevo)

#### Provincia de Jaén

CEPR Almadén (Jaén)

#### Provincia de Sevilla

CEIP Joaquín Turina.

### 4. Preinscripción de las personas candidatas

Todos los colegios de educación primaria y los colegios de educación infantil y primaria interesados en presentar a su alumnado al programa de certificación lo solicitarán remitiendo los Anexos I y II a la Dirección General competente en programas educativos internacionales de la Consejería de Educación con al menos un mes de anterioridad con respecto al inicio del periodo de matriculación a las sesiones de exámenes precisando el número de personas candidatas y el nivel solicitado.

El SPEI, conjuntamente con el SCAC, indicará a los centros solicitantes el lugar de realización de las pruebas colectivas e individuales.

### 3. Centres de passation

En 2019, les centres de passation qui accueilleront des candidats d'autres écoles primaires seront ceux qui auront rempli le formulaire de demande pour être centres de passation des épreuves de DELF Prim de coopération et auront été sélectionnés par le Service des programmes éducatifs internationaux (ci-après SPEI), en accord avec le SCAC :

Pour l'année scolaire 2017/2018, les centres de passation ont été les suivants:

#### Provincia de Almería

CEIP Madre de la Luz (Almería)

#### Provincia de Cádiz

CEIP Reyes Católicos (Cádiz)

#### Provincia de Córdoba

CEIP San José de Calasanz (Peñarroya Pueblonuevo)

#### Provincia de Jaén

CEPR Almadén (Jaén)

#### Provincia de Sevilla

CEIP Joaquín Turina.

### 4. Préinscription des candidats

Tous les établissements qui souhaitent présenter des élèves au programme des certifications en feront la demande en remettant les Annexes I et II à la Direction générale compétente en programmes éducatifs internationaux du ministère de l'éducation andalou au moins un mois avant le début de la période d'inscription aux sessions d'examen, en précisant le nombre de candidats et les niveaux auxquels ils se présenteront.

Le SPEI, en accord avec le SCAC, communiquera aux établissements demandeurs le lieu de passation des épreuves écrites et individuelles.





## 5. Aspectos económicos: derechos de examen.

El DELF Prim de cooperación ofrece tarifas preferenciales, costeadas por el alumnado, fijadas cada año a nivel nacional por el SCAC. Son tarifas fijas e inamovibles a las que no se le aplicará descuento alguno (familia numerosa, número de candidatos o por cualquier otra razón) y que serán precisadas cada año en la ficha técnica.

Correrá a cargo del centro de examen acreditado:

- La remuneración del personal examinador de las pruebas orales;
- La remuneración del personal corrector de las pruebas escritas colectivas;
- La remuneración de los vigilantes de las pruebas escritas colectivas.

La remuneración a los vigilantes de las pruebas escritas corresponde a una cantidad equivalente al 50% de la remuneración de los examinadores o correctores.

### Derechos de examen 2019:

DIPLOMA	TARIFA
DELF A1.1 Prim	43,00 €
DELF A1. Prim	56,00 €
DELF A2 Prim	69,00 €

## 6. Calendario de las pruebas 2019 y de las matrículas:

### Convocatoria de mayo:

	PRUEBAS ESCRITAS COLECTIVAS	PRUEBAS ORALES INDIVIDUALES
DELF A1.1 Prim	Viernes 17 de mayo de 9.30 a 10.15	Entre el 13 de mayo y el 7 de junio según disponibilidad del centro de realización de pruebas y del centro de examen acreditado
DELF A1 Prim	Viernes 17 de mayo de 11.30 a 12.50	
DELF A2 Prim	Viernes 17 de mayo de 9.30 a 11.10	

## 5. Aspects financiers

Le DELF Prim de Coopération fait l'objet de tarifs préférentiels, fixés annuellement, au niveau national, par le SCAC. Ce sont des tarifs fixes qui ne font l'objet d'aucune bonification (famille nombreuse, nombre de candidats ou autre raison) et qui seront précisées chaque année sur la fiche technique.

Sera à la charge du centre d'examen agréé :

- La rémunération des examinateurs des épreuves orales,
- La rémunération des correcteurs des épreuves écrites collectives,
- La rémunération des surveillants des épreuves écrites collectives.

La rémunération pour les surveillants des épreuves écrites correspond à 50% du taux de rémunération des examinateurs et correcteurs.

### Droits d'examen 2019:

DIPLÔME	TARIF
DELF A1.1 Prim	43,00 €
DELF A1. Prim	56,00 €
DELF A2 Prim	69,00 €

## 6. Calendrier des examens 2019 et de la période d'inscription

### Session du mois de mai:

	ÉPREUVES ÉCRITES COLLECTIVES	ÉPREUVES ORALES INDIVIDUELLES
DELF A1.1 Prim	Vendredi 17 mai de 9.30 à 10.15	Entre le 13 mai et le 7 juin selon la disponibilité du centre de passation et du centre d'examen agréé.
DELF A1 Prim	Vendredi 17 mai de 11.30 à 12.50	
DELF A2 Prim	Vendredi 17 mai de 9.30 à 11.10	



**PERÍODO DE MATRÍCULACIÓN:**  
Del 1 al 27 de febrero de 2019

**PUBLICACIÓN DE LOS RESULTADOS:**  
Por determinar

**Convocatoria de junio:**

	<b>PRUEBAS ESCRITAS COLECTIVAS</b>	<b>PRUEBAS ORALES INDIVIDUALES</b>
<b>DEL F A1.1 Prim</b>	Viernes 14 de junio de 9.30 a 10.15	Entre el 14 y el 28 de junio según disponibilidad del centro de realización de pruebas y del centro de examen acreditado
<b>DEL F A1 Prim</b>	Viernes 14 de junio de 11.30 a 12.50	
<b>DEL F A2 Prim</b>	Viernes 14 de junio de 9.30 a 11.10	

**PERÍODO DE MATRÍCULACIÓN:**  
Del 4 al 29 de marzo de 2019

**PUBLICACIÓN DE LOS RESULTADOS:**  
Por determinar

**INSCRIPTIONS :**  
Du 1 au 27 février 2019

**PUBLICATION DES RÉSULTATS :**  
A déterminer

**Session du mois de juin:**

	<b>ÉPREUVES ÉCRITES COLLECTIVES</b>	<b>ÉPREUVES ORALES INDIVIDUELLES</b>
<b>DEL F A1.1 Prim</b>	Vendredi 14 juin de 9.30 à 10.15	Entre le 14 et le 28 juin selon la disponibilité du centre de passation des épreuves et du centre d'examen agréé.
<b>DEL F A1 Prim</b>	Vendredi 14 juin de 11.30 à 12.50	
<b>DEL F A2 Prim</b>	Vendredi 14 juin de 9.30 à 11.10	

**INSCRIPTIONS :**  
Du 4 au 29 mars 2019

**PUBLICATION DES RÉSULTATS :**  
A déterminer

